

基于中国西班牙语基础阶段学习者 口语语料的 名形性数一致习得研究

宋尽冬 著



南京大学出版社

江苏高校优势学科建设工程资助、中央高校基本科研业务费专项资金资助

基于中国西班牙语基础阶段学习者口语语料的名形性数一致习得研究

宋尽冬 著



南京大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

基于中国西班牙语基础阶段学习者口语语料的名形性数一致习得研究 / 宋尽冬著. — 南京: 南京大学出版社, 2017. 7

ISBN 978-7-305-18351-5

I. ①基… II. ①宋… III. ①西班牙语-口语-教学研究 IV. ①H349.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2017)第 054236 号

出版发行 南京大学出版社
社 址 南京市汉口路 22 号 邮 编 210093
出 版 人 金鑫荣

书 名 基于中国西班牙语基础阶段学习者口语语料的名形性数一致习得研究

著 者 宋尽冬
责任编辑 郭艳娟

照 排 南京南琳图文制作有限公司
印 刷 常州市武进第三印刷有限公司
开 本 880×1230 1/32 印张 8 字数 180 千
版 次 2017 年 7 月第 1 版 2017 年 7 月第 1 次印刷
ISBN 978-7-305-18351-5
定 价 28.00 元

网址: <http://www.njupco.com>
官方微博: <http://weibo.com/njupco>
官方微信号: njupress
销售咨询热线: (025) 83594756

* 版权所有, 侵权必究

* 凡购买南大版图书, 如有印装质量问题, 请与所购图书销售部门联系调换

前 言

根据西班牙塞万提斯学院 2015 年公布的数据,全球 21 个以西班牙语(以下简称西语)为官方语言的国家人口总计约 4.16 亿,西语已成为使用人口仅次于汉语的世界第二大语言。鉴于西语在国际交流领域的重要性,全球西语学习者与日俱增,截至 2014 年已达 2125 万。众多的西语学习者 of 二语习得研究提供了丰富的资源,国外语言学界以西语学习者 of 对象探讨二语习得理论与实践的研究也非常活跃。回观国内,虽然近十几年来,随着我国与西班牙和拉美国家在各领域关系的日益发展,西语学习者增长迅速,但是探讨中国西语学习者二语习得的研究还处于起步阶段。本书运用二语习得的理论与研究方法,系统考察了中国西语基础阶段学习者口语中名形性数一致语言变项的特征,以及影响其正确率的因素,试图检验有关二语习得和性数习得的理论假设是否成立,并对中国西语学习者性数习得的规律和困难作了剖析。

名形性数一致是西语二语学习者常常遇到的一个难点,学习者中介语系统中的性数形态变异,引起了国外二语习得研究

者的广泛兴趣,他们或通过研究西语学习者的性数习得来验证和生成有关语言习得的理论假设,或致力于揭示哪些因素影响西语学习者的性数习得。国外的前期研究对本书研究颇具启发意义,但它们也存在一些不足:(1)绝大多数研究以母语为英语、法语、意大利语的西语学习者 of 受试,鲜有研究针对其他母语类型的学习者;(2)基于书面测试所得语料的离线研究较多,而基于学习者口语语料的在线研究却较少;(3)对影响因素的探讨主要集中于名词所指是否有生命、名词阴阳性的形态特征是否明显、名词的性属、形容词在名形搭配中的语法功能等四个因素,对其他因素的研究不足;(4)很多研究仅限于讨论影响西语学习者性的一致习得的因素,而性和数是共现标记,对影响因素的探讨有必要拓展到性数一致习得;(5)前期研究几乎都采用定量分析,鲜见基于定性分析的讨论。鉴于此,本书选取汉语母语的西语基础阶段学习者为研究受试,通过与受试访谈获得口语语料,试图在完善前期研究上述不足的基础上,推进对西语二语学习者名形性数一致习得的探讨。

本书包含一项定量研究和一项定性研究,一共考察了三个问题:(1)中国西语基础阶段学习者口语中名形性数一致语言变项具有哪些特征;(2)与名词和形容词特性相关的因素对他们口语中名形性数一致的正确率有何影响;(3)句法因素和话语类型对他们口语中名形性数一致的正确率有何影响。基于研究结果,本书重新审视了“母语语法中没有性的学习者能否在二语中习得性”、“性数处理的不对称性”、“形态不充分赋值假设”、“句法距离原则”和“浅层结构假设”等理论问题,并对中国西语基础阶段学习者的性数习得现状和存在问题作了评估分析,以期为西语教学工作者、西语教科书和教辅材料编写者提供有价值的

参考。出于本书研究需要,笔者还建设了一个中国西语学习者口语语料库。这是国内第一个含有标准化标注体系的西语学习者口语语料库,不仅适用于本书研究,也适用于将来多维度的语言学研究。

在本书面世之际,我还要向诸多良师表达我诚挚而由衷的谢意。感谢我的导师丁言仁教授,从本书的选题、确定研究方法,到书稿的写作、修改和定稿,我都得益于丁老师的指导、鼓励与帮助。感谢上海外国语大学陆经生教授、北京外国语大学常福良教授、南京大学倪华迪教授、王海啸教授、魏向清教授、陈桦教授对书稿提出的宝贵意见和建议,这些提议不仅使书稿更臻完善,也为我的后续研究指明了方向。感谢西班牙阿尔卡拉大学 Francisco Moreno Fernández 教授在我制作学习者口语语料库过程中给予的文献支持和指导。此外,本书的付梓出版也得到了江苏高校优势学科建设工程、中央高校基本科研业务费专项资金的资助和南京大学出版社的支持,在此一并致谢。

由于笔者学识所限,本书错漏之处在所难免,恳请各位专家、同仁和读者批评指正。

宋尽冬

2017年7月

目 录

第一章 绪论	1
1.1 本书选题	1
1.1.1 西班牙语名词的性、数和名形性数一致	1
1.1.2 拟研究的问题	3
1.2 本书研究的必要性	4
1.3 本书的研究价值	6
1.3.1 理论价值	7
1.3.2 实践价值	10
1.4 本书结构	10
第二章 文献综述	12
2.1 本书的关键术语	12
2.1.1 性	12
2.1.2 数	16
2.1.3 一致	18
2.2 理论研究回顾	19
2.2.1 关于母语语法中没有性的二语学习者能否习	

得该语言特征的理论探讨·····	19
2.2.2 性数处理的不对称性·····	26
2.2.3 形态不充分赋值假设和性数习得中的默认形式·····	29
2.2.4 性的一致处理与句法距离效应·····	33
2.3 相关实证研究·····	37
2.3.1 名词所指是否有生命对西班牙语学习者性的习得的影响·····	37
2.3.2 名词阴阳性的形态特征是否明显对西班牙语学习者性的习得的影响·····	41
2.3.3 名词的性属对西班牙语学习者性的习得的影响·····	46
2.3.4 形容词在名形搭配中的语法功能对西班牙语学习者性的习得的影响·····	50
2.4 前期研究中尚待进一步探讨的问题·····	53
第三章 研究设计 ·····	56
3.1 研究设计概述·····	56
3.2 研究问题·····	58
3.3 研究方法·····	59
3.3.1 研究一·····	59
3.3.1.1 研究素材 ·····	59
3.3.1.2 数据收集与分析 ·····	62
3.3.2 研究二·····	75
3.3.2.1 研究素材 ·····	75
3.3.2.2 数据收集与分析 ·····	77

第四章 中国西班牙语基础阶段学习者口语中名形性数一致语言变项的特征	78
4.1 名形性数一致正确形式和错误形式的分布	78
4.2 受试自我修正实例和错误实例的特征	82
4.2.1 自我修正实例	82
4.2.2 错误实例和修正正正确实例中形容词的形态特征	87
4.3 小结	98
第五章 与名词和形容词特性相关的因素对中国西班牙语基础阶段学习者口语中名形性数一致正确率的影响	101
5.1 因素一:名词所指是否有生命	101
5.1.1 研究一结果	101
5.1.2 研究二结果	102
5.1.3 讨论	104
5.2 因素二:名词阴阳性的形态特征是否明显	108
5.2.1 研究一结果	108
5.2.2 研究二结果	109
5.2.3 讨论	113
5.3 因素三:名词的性属	118
5.3.1 研究一结果	118
5.3.2 研究二结果	119
5.3.3 讨论	121
5.4 因素四:名词的数	125
5.4.1 研究一结果	125
5.4.2 研究二结果	125

5.4.3 讨论	127
5.5 因素五:形容词的类型	130
5.5.1 研究一结果	130
5.5.2 研究二结果	131
5.5.3 讨论	134
5.6 小结	137
第六章 句法因素和话语类型对中国西班牙语基础阶段学习者 口语中名形性数一致正确率的影响	139
6.1 因素一:形容词在名形搭配中的语法功能	139
6.1.1 研究一结果	139
6.1.2 研究二结果	140
6.1.3 讨论	142
6.2 因素二:形容词作定语的名形搭配中形容词的位置	146
6.2.1 研究一结果	146
6.2.2 研究二结果	147
6.2.3 讨论	148
6.3 因素三:名形搭配所处句子的时态	152
6.3.1 研究一结果	152
6.3.2 研究二结果	153
6.3.3 讨论	155
6.4 因素四:名形搭配所处的话语类型	158
6.4.1 研究一结果	158
6.4.2 研究二结果	159
6.4.3 讨论	161
6.5 小结	164

第七章 研究结论	166
7.1 本书的主要发现	166
7.1.1 中国西班牙语基础阶段学习者口语中名形性数一致语言变项的特征	166
7.1.2 与名词和形容词特性相关的因素对中国西班牙语基础阶段学习者口语中名形性数一致正确率的影响	167
7.1.3 句法因素和话语类型对中国西班牙语基础阶段学习者口语中名形性数一致正确率的影响	169
7.2 本书的研究意义	170
7.2.1 理论贡献	171
7.2.1.1 母语语法中没有性的二语学习者能够习得该语言特征	171
7.2.1.2 性数处理存在不对称性	171
7.2.1.3 形态不充分赋值假设不完全成立	172
7.2.1.4 句法距离效应确实存在	173
7.2.2 对中国西班牙语教学的启示	174
7.3 本书的研究局限性	177
7.4 对今后研究的建议	178
参考文献	180
附录 1: 研究一口语语料的标注体系	193
附录 2: 研究一受试口语录音转写标注样本	199

表格清单

表 1.1	西班牙语的阳性名词和阴性名词	2
表 1.2	西班牙语的单数名词和复数名词	2
表 1.3	西班牙语的名形性数一致	3
表 1.4	西班牙语学习者中介语中名形性数一致的正确形式和 错误形式	3
表 2.1	阳性名词和阴性名词的词尾形态	13
表 2.2	共性名词的词尾形态	14
表 2.3	名词复数标记的一般规则	17
表 3.1	SPSS 原始数据文件中变量水平赋值表	68
表 4.1	名形性数一致正确形式和错误形式的总体分布 ...	79
表 4.2	名形性数一致正确形式和错误形式的个体分布 ...	79
表 4.3	名形性数不一致错误形式的类型分布	80
表 4.4	名形性数不一致错误三种类型的个体分布	81
表 4.5	自我修正实例中修正后正确和修正后错误的实例分布	83
表 4.6	自我修正实例中修正后正确和修正后错误实例的个体	

分布	83
表 4.7 修正后错误的实例的类型分布	84
表 4.8 自我修正实例中修正性、修正数、修正性数的实例分布	84
表 4.9 自我修正实例中修正性、修正数、修正性数实例的个体 分布	85
表 4.10 修正性和修正数情况下修正后正确和修正后错误的 实例分布	86
表 4.11 修正后错误的实例在修正性、修正数、修正性数三种 情况下的类型分布	86
表 4.12 错误实例中形容词不充分赋值错误和特征冲突错误的 分布	88
表 4.13 错误实例中形容词不充分赋值错误和特征冲突错误的 个体分布	89
表 4.14 错误实例中形容词不充分赋值错误和特征冲突错误的 类型分布	90
表 4.15 错误实例中形容词不充分赋值错误和特征冲突错误 各类型的个体分布	91
表 4.16 修正正确实例中修正前形容词不充分赋值错误和特 征冲突错误的分布	92
表 4.17 形容词不充分赋值错误和特征冲突错误的总体修正 正确率	93
表 4.18 修正正确实例中修正前形容词不充分赋值错误和特 征冲突错误的个体分布	94
表 4.19 修正正确实例中修正前形容词不充分赋值错误和特 征冲突错误的类型分布	95

表 4.20	修正正确实例中修正前形容词不充分赋值错误和特征冲突错误各类型的个体分布	96
表 5.1	名词所指有生命和无生命时名形性数一致正确形式和错误形式的分布	102
表 5.2	名词所指是否有生命对名形搭配中形容词性数变化的影响	102
表 5.3	名词阴阳性形态特征明显和不明显时名形性数一致正确形式和错误形式的分布	109
表 5.4	名词阴阳性的形态特征是否明显对名形搭配中形容词性数变化的影响	110
表 5.5	名词为阳性和阴性时名形性数一致正确形式和错误形式的分布	119
表 5.6	名词的性属对名形搭配中形容词性数变化的影响	119
表 5.7	名词为单数和复数时名形性数一致正确形式和错误形式的分布	125
表 5.8	名词的数对名形搭配中形容词性数变化的影响	126
表 5.9	形容词为限定形容词和性质形容词时名形性数一致正确形式和错误形式的分布	131
表 5.10	形容词的类型对名形搭配中形容词性数变化的影响	131
表 6.1	形容词作定语和作表语时名形性数一致正确形式和错误形式的分布	140
表 6.2	形容词的语法功能对名形搭配中形容词性数变化的影响	140

表 6.3	形容词位于名词前面和后面时名形性数一致正确形式和错误形式的分布	146
表 6.4	形容词的位置对名形搭配中形容词性数变化的影响	147
表 6.5	名形搭配所处句子时态为过去、现在、将来时名形性数一致正确形式和错误形式的分布	153
表 6.6	名形搭配所处句子的时态对名形搭配中形容词性数变化的影响	154
表 6.7	名形搭配所处的话语类型为会话、记叙、描述、阐释和议论时名形性数一致正确形式和错误形式的分布	158
表 6.8	名形搭配所处的话语类型对名形搭配中形容词性数变化的影响	159

第一章 绪 论

1.1 本书选题

1.1.1 西班牙语名词的性、数和名形性数一致^①

西班牙语的名词有阳性(m.)和阴性(f.)之分,语法层面的性属(grammatical gender)^②是名词内在的词汇特征(Corbett 1991)。表 1.1 列出了西班牙语的一些阳性名词和阴性名词。一般说来,绝大多数指称生命体的名词,其阴阳性与所指生命体的自然性别一致;而指称非生命体的名词,其性属完全是语法层面的。语法中的性是语言强加给客体的,具有任意性,但由于是约定俗成的,又不可随意变更(常福良 2006:22)。

① 本小节仅对这些与选题有关的概念作简单介绍,其详述参见第二章第 2.1 小节。

② 本书外文文献有英语和西班牙语两种,来自英语文献的术语在括号中用英语标注,来自西班牙语文献的术语在括号中用西班牙语标注,特此说明。

表 1.1 西班牙语的阳性名词和阴性名词

阳性名词(m.)	阴性名词(f.)
perro 公狗	perra 母狗
padre 父亲	madre 母亲
tiempo 时间	boca 嘴巴
libro 书	pedra 石头
carácter 字;性格	ciudad 城市

西班牙语中,数也是名词的一个典型语法特征,分为单数(sing.)和复数(pl.)两种。复数一般通过在单数词尾加词素-s或者-es 构成。表 1.2 以阳性名词“amigo(男性朋友)”和阴性名词“amiga(女性朋友)”为例,列出了它们的单数和复数形式。

表 1.2 西班牙语的单数名词和复数名词

	阳性名词(m.)	阴性名词(f.)
单数(sing.)	amigo 男性朋友	amiga 女性朋友
复数(pl.)	amigos 男性朋友们;男女朋友合称	amigas 女性朋友们

西班牙语的名词可以用限定词(determinante)^①和形容词修饰。但是,限定词(determiner)和形容词没有内在的性属,它们要和所修饰的名词保持性数一致(Keating 2009:505)。表 1.3 以阳性名词“cuadro(画)”、阴性名词“casa(房子)”、形容词“bonito(漂亮的)”为例,列出了这些名形搭配的性数一致形式。

① 这里的“限定词”特指专门词类。西班牙语的限定词包括冠词、物主形容词、指示形容词、不定形容词和数词。这些词都是以名词为核心,构成名词词组。它们虽是名词的附加成分,却起着对名词的限定作用(孙义桢 2009:53)。也有一些语法书将物主形容词、指示形容词、不定形容词、数词等归入形容词中的限定形容词一类。